**Vyhodnotenie medzirezortného pripomienkového konania**

Návrh na uzavretie Partnerskej dohody o vzťahoch a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Novým Zélandom na strane druhej

|  |  |
| --- | --- |
| Spôsob pripomienkového konania |   |
| Počet vznesených pripomienok, z toho zásadných | 12 /0 |
| Počet vyhodnotených pripomienok | 12 |
|  |  |
| Počet akceptovaných pripomienok, z toho zásadných | 1 /0 |
| Počet čiastočne akceptovaných pripomienok, z toho zásadných | 0 /0 |
| Počet neakceptovaných pripomienok, z toho zásadných | 11 /0 |
|  |  |
| Rozporové konanie (s kým, kedy, s akým výsledkom) |  |
| Počet odstránených pripomienok |  |
| Počet neodstránených pripomienok |  |

Sumarizácia vznesených pripomienok podľa subjektov

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Č.** | **Subjekt** | **Pripomienky do termínu** | **Pripomienky po termíne** | **Nemali pripomienky** | **Vôbec nezaslali** |
| 1. | Konferencia biskupov Slovenska | 1 (1o,0z) | 0 (0o,0z) |  |  |
| 2. | Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky | 1 (1o,0z) | 0 (0o,0z) |  |  |
| 3. | Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky | 7 (7o,0z) | 0 (0o,0z) |  |  |
| 4. | Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky | 1 (1o,0z) | 0 (0o,0z) |  |  |
| 5. | Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky | 1 (1o,0z) | 0 (0o,0z) |  |  |
| 6. | Národná banka Slovenska | 1 (1o,0z) | 0 (0o,0z) |  |  |
| 7. | Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 8. | Národný bezpečnostný úrad | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 9. | Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Úrad vlády Slovenskej republiky, odbor legislatívy ostatných ústredných orgánov štátnej správy) | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 10. | Ministerstvo dopravy a výstavby Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 11. | Protimonopolný úrad Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 12. | Generálna prokuratúra Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 13. | Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 14. | Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 15. | Ministerstvo financií Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 16. | Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 17. | Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 18. | Asociácia zamestnávatelských zväzov a združení Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 19. | Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 20. | Ministerstvo obrany Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 21. | Štatistický úrad Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 22. | Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 23. | Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) | x |  |
| 24. | Úrad vlády Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 25. | Úrad pre verejné obstarávanie | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 26. | Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 27. | Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 28. | Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 29. | Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 30. | Najvyšší súd Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 31. | Národná rada Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 32. | Kancelária Ústavného súdu Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 33. | Odbor aproximácie práva sekcie vládnej legislatívy Úradu vlády SR | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 34. | Slovenská poľnohospodárska a potravinárska komora | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 35. | Združenie miest a obcí Slovenska | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 36. | Splnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 37. | Konfederácia odborových zväzov Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 38. | Republiková únia zamestnávateľov | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 39. | Úrad pre dohľad nad zdravotnou starostlivosťou | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 40. | Asociácia priemyselných zväzov | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
| 41. | Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky | 0 (0o,0z) | 0 (0o,0z) |  | x |
|  | Spolu | 12 (12o,0z) | 0 (0o,0z) |  |  |

Vyhodnotenie vecných pripomienok je uvedené v tabuľkovej časti.

|  |
| --- |
| Vysvetlivky k použitým skratkám v tabuľke: |
| O – obyčajná | A – akceptovaná |
| Z – zásadná | N – neakceptovaná |
|  | ČA – čiastočne akceptovaná |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Subjekt** | **Pripomienka** | **Typ** | **Vyh.** | **Spôsob vyhodnotenia** |
| **KBS** | Opakovane poukazujeme na nekorektný preklad pojmov, ktoré používajú slovenské prekladateľské oddelenia pri prekladoch aktov EÚ, vo vzťahu k rovnosti mužov a žien, teda v tomto prípade konkrétne na použitý pojem "rodové otázky". Napríklad česká jazyková verzia Partnerskej dohody používa korektný pojem "rovnosť mužov a žien" tak ako tento pojem používajú aj Zakladajúce zmluvy EÚ (Zmluva o EÚ a Zmluva o fungovaní EÚ). Navrhujeme preto systematicky tieto pojmové nepresnosti korigovať tak, aby boli v súlade s primárnym právom EÚ a pojem "rod" opraviť na pojem "pohlavie" resp. gramatické a významové ekvivalenty.  | O | N | Štylisticko-lingvistické pripomienky nemožno v rámci MPK akceptovať, keďže ide o dokument, ktorý už bol formálne publikovaný v Úradnom vestníku EÚ. V tomto zmysle nie je možné text dohody jednostranne meniť. Prípadná úprava prekladu však môže byť vykonaná formou korigenda, o ktorého iniciovanie možno požiadať gestora zmluvy, a teda MZVEZ SR, po nadobudnutí jej platnosti.  |
| **MHSR** | Odporúčame predkladateľovi v súlade s Jednotnou metodikou na posudzovanie vybraných vplyvov doplniť v bode 5. nulový variant, t.j. dôsledky vyplývajúce z dôvodu absencie neprijatia uvedeného materiálu. | O | N | Pripomienku nemožno akceptovať z dôvodu, že uvedenom prípade ide o tzv. zmiešanú úniovú zmluvu, ktorú Slovenská republika riadne prijala a na rokovanie vlády SR sa predkladá až po už uskutočnenom podpise.  |
| **MKSR** | V článku 21 ods. 1 žiadame v záujme terminologickej presnosti nahradiť slová "autorských a súvisiacich práv" slovami "autorského práva a práv súvisiacich s autorským právom". | O | N | Štylisticko-lingvistické pripomienky nemožno v rámci MPK akceptovať, keďže ide o dokument, ktorý už bol formálne publikovaný v Úradnom vestníku EÚ. V tomto zmysle nie je možné text dohody jednostranne meniť.  |
| **MKSR** | V článku 25 ods. 4 navrhujeme doplniť okrem sociálnych a environmentálnych cieľov aj kultúrne ciele. Odôvodnenie: Kultúra je chápaná ako štvrtý pilier trvalo udržateľného rozvoja, preto by v tomto kontexte nemala byť vynechávaná. Trvalo udržateľný rozvoj má štyri rozmery - spoločnosť, životné prostredie, kultúru a ekonomiku - ktoré sú vzájomne prepojené, nie oddelené. | O | N | Štylisticko-lingvistické pripomienky nemožno v rámci MPK akceptovať, keďže ide o dokument, ktorý už bol formálne publikovaný v Úradnom vestníku EÚ. V tomto zmysle nie je možné text dohody jednostranne meniť.  |
| **MKSR** | V článku 41 navrhujeme vložiť za odsek 4 nový odsek 5 v tomto znení: "(5) Zmluvné strany sa dohodli, že budú vynakladať úsilie na zamedzenie nelegálneho obchodovania s predmetmi kultúrnej hodnoty a budú podporovať navrátenie týchto predmetov do krajín ich pôvodu.". Doterajšie odseky 5 až 7 sa označia ako odseky 6 až 8. Odôvodnenie: Precizovanie textu dohody. | O | N | Štylisticko-lingvistické pripomienky nemožno v rámci MPK akceptovať, keďže ide o dokument, ktorý už bol formálne publikovaný v Úradnom vestníku EÚ. V tomto zmysle nie je možné text dohody jednostranne meniť.  |
| **MKSR** | V článku 41 ods. 2 navrhujeme nahradiť slová "v rôznych kultúrnych oblastiach" slovami "v kultúrnom a kreatívnom priemysle". Odôvodnenie: Kultúrne oblasti príliš obmedzujú pôsobnosť a nezahŕňajú kreatívne sektory tak, ako to definuje odsek 1 tohto článku, pričom v rámci pojmu kultúrny a kreatívny priemysel sú zahrnuté obe tieto oblasti. | O | N | Štylisticko-lingvistické pripomienky nemožno v rámci MPK akceptovať, keďže ide o dokument, ktorý už bol formálne publikovaný v Úradnom vestníku EÚ. V tomto zmysle nie je možné text dohody jednostranne meniť.  |
| **MKSR** | V článku 41 ods. 3 navrhujeme nahradiť slovo "kultúry" slovami "kultúrneho a kreatívneho priemyslu". Odôvodnenie: Kultúrne oblasti príliš obmedzujú pôsobnosť a nezahŕňajú kreatívne sektory tak, ako to definuje odsek 1 tohto článku, pričom v rámci pojmu kultúrny a kreatívny priemysel sú zahrnuté obe tieto oblasti. | O | N | Štylisticko-lingvistické pripomienky nemožno v rámci MPK akceptovať, keďže ide o dokument, ktorý už bol formálne publikovaný v Úradnom vestníku EÚ. V tomto zmysle nie je možné text dohody jednostranne meniť.  |
| **MKSR** | V článku 41 ods. 3 navrhujeme za slová "v oblasti kultúrneho a kreatívneho priemyslu" vložiť slová "a mobilitu zbierkových predmetov" a na koniec odseku doplniť slová "s cieľom vzájomnej prezentácie kultúrneho dedičstva". Odôvodnenie: Precizovanie ustanovenia. | O | N | Štylisticko-lingvistické pripomienky nemožno v rámci MPK akceptovať, keďže ide o dokument, ktorý už bol formálne publikovaný v Úradnom vestníku EÚ. V tomto zmysle nie je možné text dohody jednostranne meniť.  |
| **MKSR** | V článku 41 ods. 7 navrhujeme nahradiť slová "audiovizuálnom a mediálnom sektore" slovami "kultúrnom a kreatívnom priemysle". Odôvodnenie: Audiovizuálny a mediálny sektor príliš obmedzuje pôsobnosť, znenie sa tak nevzťahuje na všetky kultúrne a kreatívne sektory tak, ako to definuje odsek 1 tohto článku. Zároveň audiovizuálny a mediálny sektor je súčasťou kultúrneho a kreatívneho priemyslu, a preto automaticky spadá do nami navrhovaného upraveného znenia. | O | N | Štylisticko-lingvistické pripomienky nemožno v rámci MPK akceptovať, keďže ide o dokument, ktorý už bol formálne publikovaný v Úradnom vestníku EÚ. V tomto zmysle nie je možné text dohody jednostranne meniť.  |
| **MSSR** | K doložke vybraných vplyvov: V časti 1 doložky (Charakter predkladaného materiálu) odporúčame označiť, že ide o materiál nelegislatívnej povahy.  | O | N | Predmetná zmluva reflektuje zaužívanú zmluvnú prax, v súlade s ktorou sa uvedený materiál predkladá.  |
| **MŽPSR** | Odsek 1 článku 45 (Zmena klímy) navrhujeme upraviť tak, aby reflektoval aj znenie Parížskej dohody. Z tohto dôvodu navrhujeme predmetný text upraviť nasledovne: „Zmluvné strany uznávajú, že zmena klímy je globálny a naliehavý problém, ktorý si vyžaduje kolektívne úsilie zosúladené s celkovým cieľom udržať rast priemernej svetovej teploty pod úrovňou 2 oC v porovnaní s úrovňami predindustriálneho obdobia a vynaložiť úsilie na obmedzenie zvýšenia teploty na 1,5 °C v porovnaní s hodnotami predindustriálneho obdobia. Zmluvné strany sa dohodli, že budú v rozsahu svojich príslušných právomocí a bez toho, aby tým boli dotknuté diskusie na iných fórach, spolupracovať v oblastiach spoločného záujmu, medzi ktoré okrem iného patrí:“ | O | N | Štylisticko-lingvistické pripomienky nemožno v rámci MPK akceptovať, keďže ide o dokument, ktorý už bol formálne publikovaný v Úradnom vestníku EÚ. V tomto zmysle nie je možné text dohody jednostranne meniť.  |
| **NBS** | K doložke prednosti: V bode 5. ods. 1 za slovné spojenie „Zmluvy o fungovaní Európskej únie“ navrhujeme doplniť slová „(Konsolidované znenie) v platnom znení“ (obdobne ako sa uvádzajú citácie smerníc v nasl. odseku týkajúcom sa tzv. sekundárneho práva EÚ).  | O | A | Pripomienka bola akceptovaná.  |